

Estrictamente secreto

C O N V E N I O

entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas sobre el aplazamiento de los pagos en la amortización de los créditos concedidos a la República del Perú

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas,

teniendo en cuenta las dificultades financiero-económicas temporales surgidas en la República del Perú,

partiendo de la aspiración al fortalecimiento ulterior y al desarrollo de las relaciones amistosas existentes entre ambos países y,

en correspondencia con la solicitud del Gobierno de la República del Perú sobre el aplazamiento de los pagos en la amortización de los créditos,

han convenido lo siguiente:

Artículo 1

El Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas expresa su acuerdo de aplazar los pagos que debe pagar la República del Perú en los años 1978-1980 en la amortización de la deuda principal según los créditos concedidos para pagar el costo de los equipos especiales según el Convenio Peruano-Soviético del 13 de agosto de 1973 y los Protocolos al mismo, así como los Convenios del 15 de abril de 1976, del 1 de julio de 1976 y del 12 de enero de 1977.

Artículo 2

En virtud del aplazamiento de los pagos según los créditos por el importe de 102.500.000 rublos desde los años 1978-1980 para los años 1981-1988 el Gobierno de la República del Perú efectuará la amortización de la deuda principal según todos los créditos concedidos por los Convenios y los Protocolos enumerados en Artículo 1 en los plazos y por los importes previstos en el Anexo al presente Convenio.

Artículo 3

El Banco de la Nación del Perú y el Banco para el Comercio Exterior de la URSS, partiendo de las estipulaciones del presente Convenio, introducirán las modificaciones necesarias en el orden técnico establecido por ellos de ajustar cuentas y llevar la contabilidad de los créditos concedidos a la República del Perú en correspondencia con los Convenios y los Protocolos enumerados en Artículo 1.

Artículo 4

En todo lo demás que se refiere a las condiciones de la amortización de los créditos mencionados, la calculación y el pago del interés según los mismos, las Partes se guiarán por las estipulaciones de los Convenios y los Protocolos enumerados en Artículo 1 del presente Convenio.

Artículo 5

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas tomarán todas las medidas que dependan de ellos para guardar en secreto el contenido del presente Convenio, así como toda la correspondencia e información relacionadas con su cumplimiento.

Artículo 6

El presente Convenio entra en vigor después de su aprobación de acuerdo con la legislación vigente en cada país, sin embargo, sus estipulaciones serán aplicadas temporalmente desde la fecha de su firma.

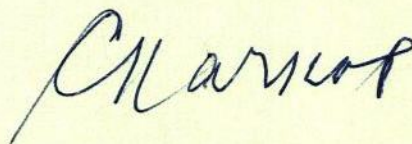
El Anexo al Convenio es su parte integrante.

Dado en Moscú el día **6** de abril de 1978 en dos ejemplares auténticos, cada uno en los idiomas español y ruso, siendo ambos textos de igual validez.

POR AUTORIZACION
DEL GOBIERNO DE LA REPUBLICA
DEL PERU



POR AUTORIZACION
DEL GOBIERNO DE LA UNION DE
REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS



Estrictamente secreto

A N E X O
al Convenio del " 6 " de abril
de 1978

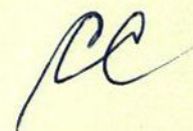
P A G O S

del Gobierno de la República del Perú al Gobierno
de la Unión Soviética en amortización de los cré-
ditos, concedidos según los convenios y protocolos
soviético-peruanos para el pago del costo de los
equipos especiales

Años	:	Tiene que ser pagado
1980		15.600.000 rublos,
1981		56.035.000 rublos,
1982		55.868.000 rublos,
1983		60.470.000 rublos,
1984		60.470.000 rublos,
1985		65.596.000 rublos,
1986		58.896.000 rublos,
1987		64.022.000 rublos,
1988		51.231.000 rublos.

Los pagos se efectuarán por dos partes iguales anuales siem-
pre el 15 de enero y el 15 de junio de cada año.

La amortización de la última parte del crédito y el pago de
la parte restante del interés serán efectuados el 15 de enero del
año 1988.



Совершенно секретно

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Республики Перу и Правительством Союза Советских Социалистических Республик об отсрочке платежей в погашение кредитов, предоставленных Республике Перу

Правительство Республики Перу и Правительство Союза Советских Социалистических Республик,

учитывая временные финансово-экономические трудности, возникшие в Республике Перу,

исходя из стремления к дальнейшему укреплению и развитию дружественных отношений, существующих между обеими странами, и

в соответствии с просьбой Правительства Республики Перу об отсрочке платежей в погашение кредитов,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик выражает согласие на отсрочку платежей, причитающихся с Республики Перу в 1978-1980 годах, в погашение основного долга по кредитам, предоставленным для оплаты стоимости специального имущества по перуанско-советскому Соглашению от 13 августа 1973 года и Протоколами к нему, Соглашениями от 15 апреля 1976 года, 1 июля 1976 года и 12 января 1977 года.

Статья 2

В связи с переносом платежей по кредитам с 1978-1980 годов в сумме 102.500.000 рублей на 1981-1988 годы Правительство Республики Перу будет производить погашение основного долга по всем кредитам, предоставленным Соглашениями и Протоколами, перечисленными в статье 1, в сроки и размерах, предусмотренных в Приложении к настоящему Соглашению.

Статья 3

Национальный Банк Перу и Банк для внешней торговли СССР, исходя из положений настоящего Соглашения, внесут необходимые изменения в установленный ими технический порядок ведения счетов и расчетов по кредитам, предоставленным Республике Перу в соответствии с перечисленными в статье 1 Соглашениями и Протоколами.

Статья 4

Во всем остальном, что касается условий погашения указанных кредитов, начисления и оплаты процентов по ним, Стороны будут руководствоваться положениями Соглашений и Протоколов, перечисленных в статье 1 Соглашения.

Статья 5

Правительство Республики Перу и Правительство Союза Советских Социалистических Республик примут все зависящие от них меры, которые обеспечат сохранение в тайне содержания настоящего Соглашения, а также всей переписки и информации, связанных с его выполнением.

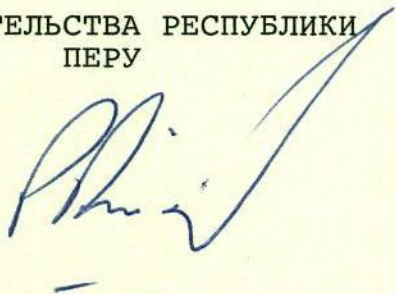
Статья 6

Настоящее Соглашение вступает в силу после его одобрения в соответствии с действующим в каждой стране законодательством, однако его положения будут временно применяться с даты его подписания.

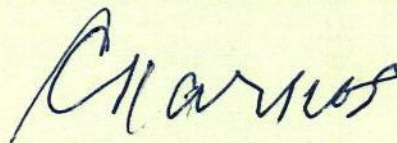
Приложение к Соглашению является его неотъемлемой частью.

Совершено в Москве, " 6 " апреля 1978 года в двух подлинных экземплярах, каждый на испанском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ПО УПОЛНОМОЧИЮ
ПРАВИТЕЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ
ПЕРУ



ПО УПОЛНОМОЧИЮ
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК



Совершенно секретно

ПРИЛОЖЕНИЕ
к Соглашению от " 6 " апреля 1978 года

П Л А Т Е Ж И

Правительства Республики Перу . Правительству
Союза ССР в погашение кредитов, предоставлен-
ных по советско-перуанским соглашениям и про-
токолам для оплаты стоимости специального
имущества

Г о д ы	Подлежит оплате
1980	- 15.600.000 рублей,
1981	- 56.035.000 рублей,
1982	- 55.868.000 рублей,
1983	- 60.470.000 рублей,
1984	- 60.470.000 рублей,
1985	- 65.596.000 рублей,
1986	- 58.896.000 рублей,
1987	- 64.022.000 рублей,
1988	- 51.231.000 рублей.

Платежи будут производиться двумя равными ежегодными долями
всегда 15 января и 15 июня каждого года.

Погашение последней доли кредита и уплата оставшейся части
процентов будут произведены 15 января 1988 года.

